

B2.33.1 Conectores condicionales: por si, siempre que...

Connecteurs conditionnels : *por si, siempre que...*



Les connecteurs conditionnels expriment une condition, une exception ou une précaution dans des situations réelles ou hypothétiques.

- | | |
|--|--|
| 1. Indicatif | salvo si, excepto si |
| 2. Subjonctif | siempre que, siempre y cuando, con tal de que, a condición de que, a no ser que, salvo que |
| 3. Indicatif / Imparfait du subjonctif | por si (acaso) |

Conector	Ejemplo
Por si (acaso)	El aficionado lleva paraguas por si llueve en el estadio. (<i>Le supporter prend un parapluie au cas où il pleuvrait au stade.</i>)
Siempre que	El equipo juega mejor siempre que el público lo anime. (<i>L'équipe joue mieux à condition que le public l'encourage.</i>)
Siempre y cuando	El club acepta el acuerdo siempre y cuando haya patrocinadores. (<i>Le club accepte l'accord à condition qu'il y ait des sponsors.</i>)
Con tal de que	El jugador entrena duro con tal de que el equipo gane. (<i>Le joueur s'entraîne dur pourvu que l'équipe gagne.</i>)
A condición de que	El estadio abre a condición de que respeten las normas. (<i>Le stade ouvre à condition que les règles soient respectées.</i>)
Salvo si	Vamos al entrenamiento salvo si hay tormenta. (<i>On va à l'entraînement sauf s'il y a de l'orage.</i>)
Excepto si	El partido continúa excepto si el árbitro lo suspende. (<i>Le match continue sauf si l'arbitre le suspend.</i>)
A no ser que	No celebramos el triunfo a no ser que sea oficial. (<i>On ne célèbre pas la victoire à moins que ce soit officiel.</i>)
Salvo que	El atleta compete salvo que tenga lesión. (<i>L'athlète concourt sauf s'il est blessé.</i>)

1. Traduire et choisir la bonne réponse

- Lleva una chaqueta _____ refresca cuando termine el entrenamiento en el estadio.
a. *por si refresque* b. *siempre que* c. *por si* d. *porque*
- Te reservo la pista _____ presentes el certificado médico antes del viernes.
a. *siempre y cuando presentas* b. *por si* c. *siempre y cuando* d. *salvo si*
- Iremos al palacio de deportes _____ anuncian una alerta por tormenta.
a. *siempre que* b. *salvo que* c. *salvo si* d. *a no ser que*
- El club no hará oficial el fichaje _____ el jugador supere el reconocimiento médico.
a. *a no ser que* b. *a no ser que supera* c. *por si* d. *excepto si*

1. *por si* 2. *siempre y cuando* 3. *salvo si* 4. *a no ser que*

2. Réécrivez les phrases

1. (Por si) Lleva una batería externa. Quizá el móvil se quede sin batería durante el viaje.

(Lleva una batterie externe por si el móvil se queda sin batería durante el viaje.)

2. (Siempre que) El jefe acepta el teletrabajo. La condición necesaria es que cumplamos los plazos.

(El jefe acepta el télétravail toujours que nous respectons les délais.)

3. (A condición de que) Te presto mi coche este fin de semana. La condición es que lo devuelvas con el depósito lleno.

(Je te prête ma voiture ce week-end à condition que tu la rendes avec le réservoir plein.)

4. (Salvo si) El equipo saldrá a correr mañana. La excepción es que llueva a primera hora.

(L'équipe sortira courir demain, sauf s'il pleut tôt le matin.)

3. Negociad un plan detallado: condiciones, excepciones y prevención.

Situación

Vais al estadio con colegas para ver la final de la liga.

Discutir

- ¿Qué reglas proponéis para llegar y regresar, y por qué?
 - ¿Qué haréis siempre que haya retrasos, colas o cambios de asiento?
-

Palabras y frases útiles

- Quedamos en el estadio a condición de que haya transporte disponible.
 - Llevo paraguas por si llueve al salir del Palacio de Deportes.
 - Participamos en el entrenamiento siempre que el entrenador lo permita.
-

Usar en conversación

- por si (acaso)
- siempre que
- a no ser que